María de los Ángeles Lamprea Chaves y Juan Pablo Mora Gutiérrez

LOS ANUNCIOS PUBLICITARIOS DE TELEVISIÓN EN LA CLASE DE ESPAÑOL

1 ··· Introducción

En este taller presentamos una experiencia que llevamos a cabo en cursos de nivel intermedio de Español como Lengua Extranjera el mes de junio del año 2000 dentro del programa de la Universidad de Carolina del Norte en Sevilla. En un curso de lengua avanzada con un programa que combina gramática con temas culturales, nuestra idea era usar por lo menos en cada clase un anuncio publicitario de televisión que sirviera para presentar de una manera diferente algún aspecto del tema que estábamos trabajando en clase. Nuestro objetivo principal fue incorporar elementos audiovisuales en clase, en línea con el taller sobre la noche de San Juan que presentamos en el anterior congreso de ASELE. Elegimos los anuncios publicitarios porque tienen una calidad de producción muy alta, una duración muy breve, tienen un lenguaje real y contextualizado, presentan situaciones típicas de la vida cotidiana y cultural del país, son fácilmente accesibles para el profesorado y son visualmente muy atractivos. Además, no nos resultaba muy difícil encontrar un anuncio que fuera idóneo para cada uno de los temas del programa.

Usamos aproximadamente unos veinte anuncios escogidos por sus expresiones lingüísticas, y por su valor sociocultural y llevamos a cabo una serie de actividades que sirvieron tanto para consolidar las expresiones lingüísticas trabajadas como para discutir sobre situaciones reales de la vida y cultura españolas, lo que dio lugar a comparaciones interculturales, ruptura de estereotipos, y a algunos ejercicios de expresión narrativa. Para esta presentación hemos seleccionado siete de los spots utilizados. Presentamos algunas sugerencias, aunque la variedad de actividades y tareas que en potencia se pueden realizar es enorme.

2 ··· Desarrollo

a ····Anuncios seleccionados por su contenido lingüístico:

a.1 ··Anuncio: *Yo soy...*

Objetivo

Conseguir que el alumno sea capaz de sistematizar los diferentes usos de SER.

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA ...
Centro Virtual Cervantes

Descripción

En una serie de anuncios del portal de Internet Eresmas.com aparecen diversos personajes peculiares que dicen una frase que siempre comienza por *Yo soy...* seguida de sustantivos, adjetivos, y sintagmas preposicionales con distintos valores.

Actividades

1. Los alumnos ven el vídeo con cuatro de estos anuncios repetidos dos veces y tratan de retener el mayor número posible de estas estructuras.
2. En parejas, intercambian la información obtenida y tratan de clasificar los ejemplos recogidos según su estructura sintáctica y su significado.
3. En común, se escriben todos los usos en la pizarra, con ejemplos propuestos por los alumnos.
4. Como tarea de reafirmación se les pide que en grupos de dos/tres, inventen un anuncio similar a los vistos con nuevos ejemplos, utilizando las estructuras aprendidas y como variante se les puede pedir que den no sólo las oraciones con *Yo soy...* sino que además describan los personajes que aparecerían en sus anuncios.

a.2 ··Anuncio: *Te quiero por...*

Objetivo

Familiarizar al alumno con el uso de *por* con valor causal.

Descripción

En este anuncio, una voz en off enumera las causas por las que se siente atraída por el chico protagonista, con frases que comienzan por *Te quiero por...*

Actividades

1. Los alumnos ven el vídeo al menos dos veces, y tratan de anotar las diferentes afirmaciones.
2. En parejas, intercambian información y tratan de transcribir el anuncio que han oído.
3. En común se escriben los ejemplos del anuncio.
4. Como tarea de reafirmación se les propone la creación de un poema en común. Cada alumno piensa en un objeto, animal o persona hacia el que siente cariño. En una hoja de papel, escribe el primer verso de su poema. Dobla este papel y cuando el profesor indica, lo pasa a su compañero, que a su vez, escribirá el siguiente verso de su propio poema, y así sucesivamente hasta que todos hayan escrito un verso en cada uno de los poemas. Al final se leen y los alumnos, confiesan en qué o quién pensaban al escribir. La mezcla de objetos, animales y personas puede producir ejemplos muy divertidos.

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA ...
Centro Virtual Cervantes

a.3 ··Anuncio: *Salgo a...*

Objetivo

Presentar a los alumnos algunas construcciones sintácticas de los verbos de movimiento.

Descripción

En este anuncio una mujer sale repetidamente de su casa y usa diferentes frases que comienzan con *Salgo...*

Actividades

1. Los alumnos ven el vídeo al menos dos veces, y tratan de anotar las diferentes afirmaciones.
2. En parejas, intercambian información y tratan de transcribir el anuncio que han oído.
3. En común se escriben los ejemplos del anuncio y se explican estas construcciones con otros verbos de movimiento
4. Se pueden ver otros vídeos donde también se utilizan otros verbos de movimiento.

a.4 ··Anuncio: *Si yo pudiera...*

Objetivos

Trabajar la estructura de las oraciones condicionales hipotéticas, y la forma del condicional simple.

Descripción

En este anuncio se usa la frase "*Si pudiera retroceder en el tiempo no invertiría en....*" en varias situaciones que describen los inicios de actividades que han resultado ser muy lucrativas.

Actividades

1. Se escribe en la pizarra la estructura "Si pudiera retroceder en el tiempo..." y se invita a los estudiantes a que piensen finales posibles para dicha frase.
2. En parejas se intercambian estos finales y eligen uno específico con el que van a trabajar inventando toda una situación.
3. Cada pareja escribe la situación que han creado y la leen para toda la clase.
4. En grupo se decide cuál es la mejor frase e historia.
5. Utilizando la historia como base, podemos jugar a las condicionales encadenadas.

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA ...
Centro Virtual Cervantes

a.5 ··Anuncio: *Evasión*

Objetivos

Este anuncio, al ser un anuncio sin palabras, se presta a múltiples objetivos según lo que estemos trabajando en ese momento.. Nosotros utilizamos su estructura narrativa para trabajar los pasados

Descripción

En este anuncio, una chica se escapa de la cárcel, y consigue despistar a sus perseguidores gracias al uso de un determinado desodorante.

Actividades

1. Se divide a los alumnos por parejas. Sólo un estudiante de cada pareja ve el vídeo, y después se lo cuenta a su compañero.
2. En grupo, los estudiantes que no han visto el vídeo intentan reconstruir la historia.
3. Entre todos, mediante una lluvia de ideas, pueden especular sobre las razones por las que está en la cárcel, su vida antes de entrar, o simplemente la continuación de la historia.
4. Como tarea de reafirmación, se les puede pedir que escriban la biografía de la protagonista.
5. Una variante sería practicar en lugar de los pasados, el futuro de probabilidad. Los alumnos tendrían que formular y contestar preguntas haciendo conjeturas sobre la protagonista: ¿Cómo se llamará? ¿Cuántos años tendrá? ¿Dónde vivirá?...

b ····Anuncios seleccionados por su contenido sociocultural.

b.1 ··Anuncio : *El día de la madre*

Objetivo

Ilustrar una situación familiar muy corriente en nuestra sociedad en la que el ama de casa lo hace todo en el hogar.

Descripción

El anuncio muestra a un varón en distintos momentos de su infancia y adolescencia llamando a gritos a su mamá para que ésta le solucione los problemas caseros que se le van presentando.

Actividades

1. En primer lugar se presenta el vídeo y se pide a los alumnos que describan las diversas situaciones.
2. Se organizan pequeños grupos en los que los estudiantes hablarán sobre lo que les ha llamado la atención de ese anuncio y su experiencia personal con las familias con las que conviven.

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA ...
Centro Virtual Cervantes

3. Se debatirá sobre las diferencias que existen entre los roles familiares existentes en sus países de origen y los que se observan en este anuncio.
4. Se les presentará algún texto en el que se hable sobre las diferencias entre hombres y mujeres (ver anexo 1).
5. Como tarea para después de clase, se les puede sugerir que escriban una composición en la que expresen sus ideas personales con respecto a los roles familiares o sociales.

b.2 ··Anuncio: *Suavizante*

Objetivo

Mostrar otras variedades del español, en este caso, del español de Argentina.

Descripción

En este anuncio, dos antiguos amigos se encuentran casualmente en una estación e intercambian saludos y noticias.

Actividades

1. Se pasa el vídeo y se pide a los alumnos que intenten identificar la variedad del español que están escuchando.
2. Se vuelve a pasar el vídeo advirtiendo a los alumnos que tomen nota de aquellas características que crean que diferencian a esa variedad del español peninsular.
3. Se escriben en la pizarra las características diferenciadoras, y se explican algunas más.
4. Se presentan otros textos posibles, nosotros hemos elegido uno de A. Rosemblat (ver anexo 2) o alguna de las viñetas de Mafalda.

3 ··· Conclusiones

La actividad realizada ha sido valorada muy positivamente tanto por el profesorado implicado como por los estudiantes. La única queja reseñable tuvo que ver con las condiciones acústicas de las aulas y los problemas de calidad de las grabaciones. Este último problema se solucionará con el tiempo cuando se generalicen los sistemas digitales. En cuanto a la acústica se resolverá cuando los centros se conciencien de la importancia de los materiales audiovisuales e inviertan en acondicionar acústicamente sus aulas.

Como hemos podido atestiguar, el uso de anuncios publicitarios en la clase de español ofrece un amplio abanico de posibilidades que van desde el afianzamiento de estructuras gramaticales repetidas en los anuncios hasta la presentación de cuestiones socioculturales. Todo ello con la ventaja de que los anuncios publicitarios suelen presentar situaciones comunicativas reales o toda una narración en un corto espacio de tiempo.

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA ...
Centro Virtual Cervantes

ANEXO 1

Texto extraído de la página web del Instituto Cervantes.

Te presentamos unas estadísticas donde aparecen ciertas diferencias, según varias fuentes (Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, e Instituto Nacional de Estadística).

Población total:

Mujeres: diecinueve millones ochocientas treinta y cinco mil ochocientas veintidós.

Hombres: diecinueve millones treinta y seis mil cuatrocientos cuarenta y seis.

Salud:

La esperanza de vida de los varones se sitúa en los 75,3 años, mientras que la de las mujeres es de 81 años.

Trabajo:

En 1997 el salario medio de los hombres fue de 3,03 millones de pesetas frente a los 2,04 de las mujeres, un 67% del salario medio masculino.

Tiempo dedicado al trabajo doméstico:

Mujeres: 4,2 horas.

Hombres: 37 minutos.

Estudios universitarios:

Las mujeres han estudiado en mayor medida carreras de primer ciclo (un 5,8% frente a un 4,6% de hombres) y en menor medida de segundo ciclo (un 3,8% frente a un 5,2%).

Política y sociedad:

En altos cargos, la mayor presencia femenina se produce entre las ministras, el 28,5 %; con cargo de directoras generales hay un 11,4 % y con cargo de subsecretarias, un 7%.

EL MUNDO, 7 de marzo de 1999. Texto adaptado

ANEXO 2

A. Rosenblat, **Sentido mágico de la palabra.** (Texto adaptado).

Un español que ha pasado mucho años en Estados Unidos tratando de aprender inglés decide irse a México, porque allá se habla español. En seguida se lleva sus sorpresas. Al salir a la calle tiene que decidir si toma un **camión** (el camión es un **omnibús**, la **guagua** en Puerto Rico y Cuba) o si llama a un **ruletero** (es el taxista, que en verdad suele dar más vueltas que una ruleta). Ve establecimientos llamados **loncherías** y **misceláneas** (pequeñas tiendas). Le dice al chófer que lo lleve al hotel, y le sorprende la respuesta:

- Luego, señor.

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA ...

Centro Virtual Cervantes

- ¿Cómo "luego"? Ahora mismo.

- Sí, luego, luego.

Está muy enfadado. Pero después comprende que **luego** significa **ahora mismo**.

2. El turista en Caracas.

A nuestro amigo español lo invitan a **comer** y se presenta a la una de la tarde, con gran sorpresa de los anfitriones, que los esperan a las ocho de la noche (en Venezuela, la comida es la cena). Además no le gustaron nada las **galletas**, las galletas de tráfico, o sea, las largas y aburridas congestiones de vehículos.

Le dijeron que en Colombia se hablaba el mejor castellano de América y allá se fue.

3. El turista en Bogotá.

Pide un **tinto** y no le dan vino, sino café negro. O bien le ofrecen un **perico**, que es un pequeño café con leche (el marroncito de Venezuela, el cortado en Madrid).

Quiere entrar en una oficina y golpea en la puerta. Le contestan enérgicamente:

- Siga.

Se marcha muy enfadado, pero salen a buscarlo. **Siga** significa pase.

4. El turista en Buenos Aires.

Decide irse a Buenos Aires, donde es fama universal que se habla el peor castellano del mundo. Efectivamente le asombró tanto **che**, tanto **chau**, tanto **vos**, tanta **macana**. Pero no le pareció peor ni mejor castellano que el de otras partes.

Desconfiemos de la visión del turista. El turista anda por el mundo con la boca abierta y sólo ve u oye lo diferencial, lo extraño, lo insólito. En su propia tierra, vive normalmente sin ver nada, impermeable a lo que pasa a su alrededor, y a su alrededor también pasan cosas extraordinarias.

ASELE. Actas XI (2000). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA ...

Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes